

KAIP IŠVERSTI SVAJONĘ: PRAGMATINIAI REKLAMINIŲ TEKSTŲ VERTIMO ASPEKTAI

TATJANA SMIRNOVA

Santrauka

Straipsnyje aptariami kai kurie reklaminių šūkių vertimo aspektai, didžiausią dėmesį skiriant fonetinėms stilistikos priemonėms, vartojamoms reklaminių šūkių ekspresijai sustiprinti. Siekiant nustatyti tinkamiausias tokių šūkių vertimo strategijas, lyginami reklaminiai šūkiai anglų, latvių ir rusų kalbomis ir nagrinėjamas fonetinių stilistinių priemonių poveikis konstatuojamųjų sakinių paveikimui. Siekiama nustatyti tinkamiausias reklaminių šūkių vertimo strategijas darbinėse anglų, latvių ir rusų kalbose ir užtikrinti originalo (šaltinio) pranešimo ekvivalentiškumą vertimo kalboje.